

This PDF was generated on 29/01/2022 from online resources of  
the **Qatar Digital Library**

The online record can be viewed at:

[http://www.qdl.qa/en/archive/81055/vdc\\_100038378586.0x0000a5](http://www.qdl.qa/en/archive/81055/vdc_100038378586.0x0000a5)

It contains extra information, high resolution zoomable views and transcriptions.

## Enclosure in Sir Harford Jones's Letter No. 5 of 26 Mar 1810

<b>Holding Institution</b>	British Library: India Office Records and Private Papers
<b>Reference</b>	IOR/L/PS/9/68/22
<b>Date(s)</b>	26 Mar 1810 (CE, Gregorian)
<b>Written in</b>	English in Latin
<b>Extent and Format</b>	1 item (4 folios)
<b>Copyright for document</b>	<a href="#">Public Domain</a>



### About this record

A translated copy of a Firman (edict) from Fath Ali Shah [Fath-'Ali Shāh Qājār], Shah of Persia [Iran], to Abbas Meerza [‘Abbās Mīrzā], Prince Royal (Crown Prince), dated Suffer [Safar] 1125 (March-April 1810). The Firman concerns the Persian Court's relations with Sir Harford Jones, HM Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to Persia, and Brigadier-General John Malcolm and Captain Charles Pasley, who are also present in the country representing the Supreme Government of India.

The letter was enclosed in Jones's letter No. 5 to the Secret Committee of the Court of Directors of the East India Company dated 26 March 1810.

L/PS/9/68/22

Translation of a Firman from His Majesty Fath Ali Shah  
to His Royal Highness Abbas Meerza the Prince Royal.

In the name of the Omnipotent God.

The Command of the Vicegerent of God is issued.

To the key of the gates of  
victory, the soul of the body of Persia, Our valiant  
and incomparable Son, Heir to the Throne of  
Persia, Abbas Meerza — be it known.

May the Almighty protect you.

The address sent to Our august presence, by  
you Our illustrious Son has been received.

We have examined and understood its contents.

Our confidence in your wisdom in conducting  
Affairs of State has increased. We have been  
informed, that His Excellency the high and  
intelligent Ambassador Sir Harford Jones  
Baronet objected to the admission of the  
exalted in Station Malcolm and Pasley sent

x After the recit of on the part of the Governor General of India  
the Kings most gra- and that Our illustrious Son for several  
-cious Commands reasons, judged their admission inimical  
of the 6<sup>th</sup> November to the interest of the State, and approved  
1809, acquainted of  
the Prince Royal, that of the Governor  
generals of



General's Agents  
were admitted, I would of Sir Harford's determination, whose wisdom,  
instantly leave Persia. If the Kings correct judgment and anxiety to serve Us,  
Ministers or the We are fully acquainted with. Our regard for  
Honble the East India Sir Harford Jones has passed those bounds,  
Company thinks it that he should doubt of the extent of Our  
thinks it necessary to Royal Favor, or on hearing a report of Malcolm  
reasons for making this communication, advance, should think of leaving Our  
I will when so called on, explain the motives Dominions. It is evident that the Alliance  
on which I acted. and Friendships subsisting between the two  
Harford Jones Nations, is the fruit of his labours and  
perseverance, and if advantage is to be reaped  
from this connexion, the merit is due to  
him alone. This is not the time that We  
should withdraw Our confidence from  
him, and afford it to Malcolm.

Some time since Pasley arrived  
at Sheraz and wished to proceed to Our  
presence. We commanded Our fortunate  
Son, Governour General of Fars to detain  
him there. We since have been made acquaint-  
-ed with Malcolms arrival, and of Pasleys  
intention



2

intention to come en Courier to Our Court;  
 on which We commanded Our illustrious  
 Son the Governor of Iars to find some  
 pretence to delay him at Sheraz, or to send  
 him back to Malcoln, and to keep Malcoln  
 and Pasley two months either at Sheraz or  
 Bushire, until We should march to Sultana,  
 when We would call them to Our presence,  
 previously to which however We shall  
 invite Sir Harford Jones to Court, and  
 before they shall be honoured by kissing  
 Our threshold, Sir Harford will be with Us;  
 We shall then act in any way he may  
 think advisable, for by that time no  
 doubt news will be received from Mr  
 Morier, and We shall certainly know  
 that Sir Harford is the Ambassador.

In short, all that Our illustrious  
 Son has written concerning Sir Harford Jones  
 is politic and just, but at the same time  
 since the Province of Iars is near India,  
 and from Our late Alliance Commerce is  
 carried



carried on between Persia and India, it is  
 not salutary We should forbid the Governor  
 General any intercourse with Us. Besides  
 as the Ambassador's Treaty is to be  
 carried into execution by the Governor  
 General of India, We cannot totally  
 refuse Malcolm's and Pasley's admission,  
 admitting at the same time (as the  
 \*I distinctly stated Ambassador has himself said\*) that all  
 to the Prince Royal political Negotiations are to be discussed with  
 that as long as the King graciously  
 thought proper, to continue to me, the  
 character of his business in any other way, or without the  
 Envoy, all political knowledge of the Ambassador, before  
 Matters between Great Britain and Persia must be  
 treated on with Mr. Morier and Meeyza Abdul Hafeez,  
 only. and also the Commands of His Majesty  
 the King of England, to which it is  
 impossible for them to act in opposition.

then



③  
Then We shall act implicitly according to  
the Ambassadors wishes.

In all cases, we have now  
eased the Ambassadors mind, and shall  
continue to do so. If it was possible for  
Sir Harford to procure the subsidy and  
other stipulated articles by way of  
Constantinople, it would be better for  
We then should be relieved from these  
Missions. The Ambassadors bills have not  
been accepted, nor will they be in future.

Our Son must explain to  
the Ambassador the extent of our affection  
and favor, and give him confidence as  
to our future kindness.

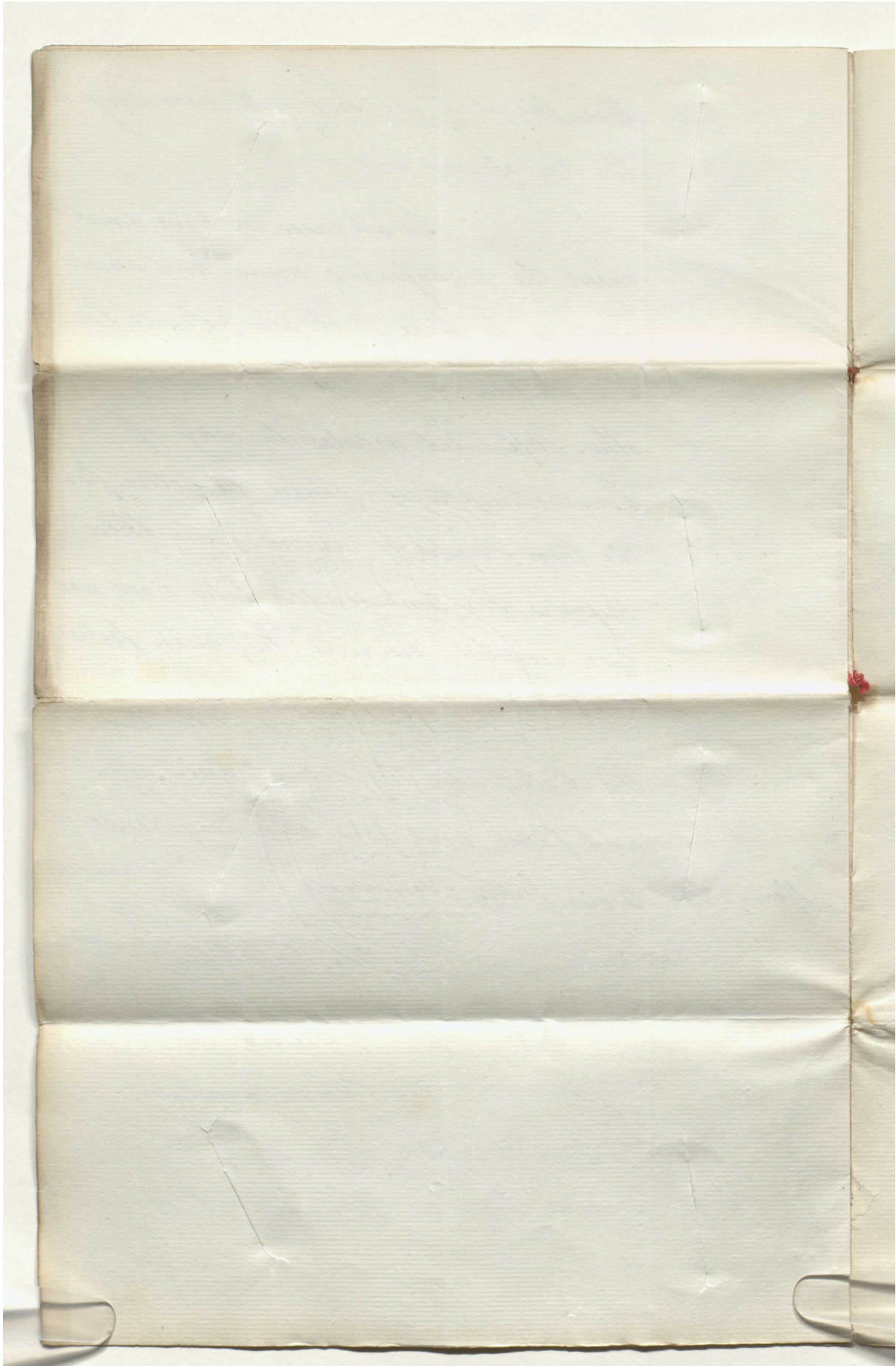
Suffer 1225

(a true Translation)

H. Willock.

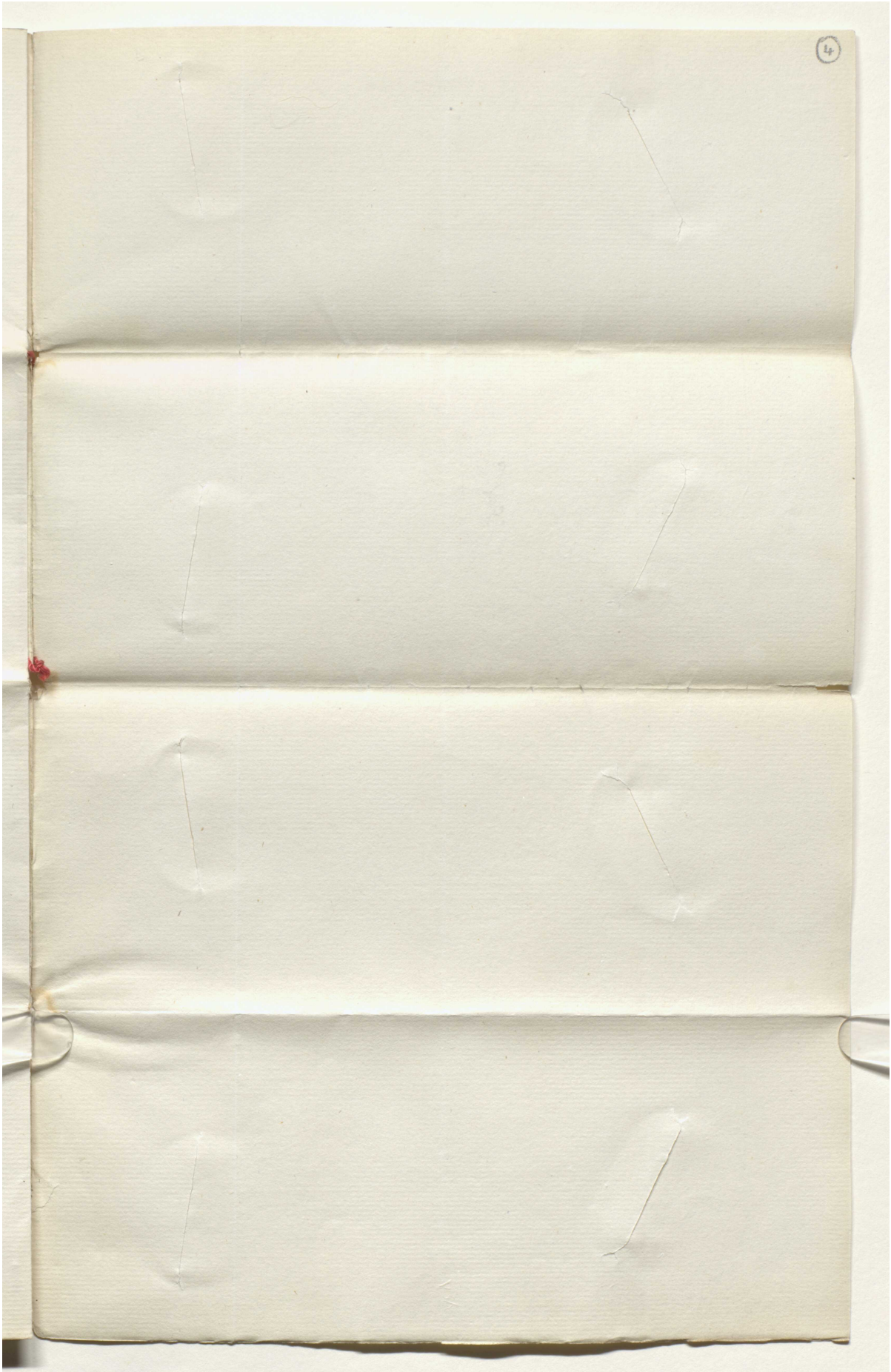
Persian Translator.







Enclosure in Sir Harford Jones's Letter No. 5 of 26 Mar 1810 [4r] (7/8)





Enclosure in Sir Harford Jones's Letter No. 5 of 26 Mar 1810 [4v] (8/8)

